



**NOTICE TECHNIQUE  
TECHNICAL INSTRUCTION MANUAL  
TECHNISCHE ANLEITUNG**

---

**Pistolet à colle thermofusible  
Hot-Melt Glue Gun  
Heißklebepistole**

# **Getra 220 MT**

**Sofragraf S.A.S.**

**Service Après vente :**

Tél : 03.29.26.26.09 Fax : 03.29.26.26.10

**Service Pièces détachées :**

Tél : 03.29.26.26.01 Fax : 03.29.26.26.88

DÉCLARATION DE CONFORMITÉ / DICHIARAZIONE DI CONFORMITÀ  
KONFORMITÄTSERKLÄRUNG / DECLARACION DE CONFORMIDAD  
DECLARATION OF CONFORMITY

Le vendeur / Il venditore / Der Verkäufer / El vendedor / The seller :

**SOFRAGRAF, 29 rue de la gare SAINT-AME 88125 VAGNEY Cedex (France)**

déclare que les appareils désignés ci-dessous / dichiara che le apparecchiature qui sotto descritte :  
declara que los aparatos designados a continuación / erklärt, daß die unten bezeichneten Geräte  
declares that the equipments designated hereunder :

Applicateurs à colle / Pistole incollatrici / Aplicadores de cola / Leimapplikatoren / Glue  
guns

Getra 220 MT

Sont conformes aux dispositions de la Directive "Compatibilité électromagnétique" (CEM) 89/336  
CEE, de  
la Directive "Basse tension" 73/23 CEE et de la Directive "Machine" 98/37 CE et sont également  
conformes aux normes Européennes transposant ces Directives.

Sono conformi alle disposizioni di cui alle Direttive : "Compatibilità elettromagnetica" (CEM) 89/336  
CEE, "Basse tensione" 73/23 CEE e "Macchine" 98/37 CE , sono altresì conformi alle norme europee  
che si ispirano a tali direttive.

Den Bestimmungen der Richtlinie "Elektromagnetische Kompatibilität" (CEM) 89/336 CEE, der  
Richtlinie "Niederspannung" 73/23 CEE und der Richtlinie "Maschine" 98/37 CE und den  
europäischen Normen, die diese Richtlinien umsetzen, entsprechen.

Cumplen con las disposiciones de la Directiva "Compatibilidad electromagnética" (CEM) 89/336 CEE,  
de la Directiva "Baja Tensión" 73/23 CEE y de la Directiva "Máquina" 98/37 CE, y cumplen asimismo  
con las normas europeas que inspiran estas Directivas.

Complies with the requirements of the "electromagnetic compatibility" directive (EMC) 89/336 CEE, the  
"low voltage" directive 73/23 CEE end the "machine" directive 98/37 CE, and also complies with the  
European standards transposing these directives.

Fait à Saint Amé, # le 10.03.2005

**Nom du signataire : C. MATHIEU**

**Fonction : Responsable Qualité**

**Signature :**



<b>Processus : Réglementation et Normalisation</b>	Page 1/1
<b>Sous processus :</b>	Approuvé le 10/03/05
<b>Document : Déclaration de conformité "CE"</b>	Par : A. Dran



# Betriebsanleitung

## Klebepistole **Getra 220 MT**



Vor Inbetriebnahme aufmerksam durchlesen! Für künftige Verwendung aufbewahren! Die Einhaltung der angegebenen Bedienungs- und Sicherheitsvorschriften sowie der gesetzlichen Vorschriften unterliegt der Sorgfaltspflicht des Betreibers!

Read these instructions carefully before taking into service! Keep them for future use! Adherence to the operating and safety instructions given and all statutory regulations is the responsibility of the operator.

A lire attentivement avant la mise en service! A conserver pour une utilisation ultérieure! Le respect des consignes d'utilisation et de sécurité indiquées ainsi que des dispositions légales est soumis au devoir de diligence de l'exploitant!

¡Leer cuidadosamente antes de la puesta en servicio! ¡Conservar para futuras aplicaciones!

¡El cumplimiento de las disposiciones de manejo y de seguridad indicadas, así como de las disposiciones legales, forman parte del deber de atención del operador!

Внимательно прочитайте перед пуском в эксплуатацию! Храните для дальнейшего использования! Ответственность за соблюдение указанных инструкций по эксплуатации, правил техники безопасности и предписаний действующего законодательства возлагается на пользователя!

Przed uruchomieniem uważnie przeczytać! Przechowywać do późniejszego użytku! Przestrzeganie podanych przepisów dotyczących eksploatacji i bezpieczeństwa leży w zakresie odpowiedzialności użytkownika!

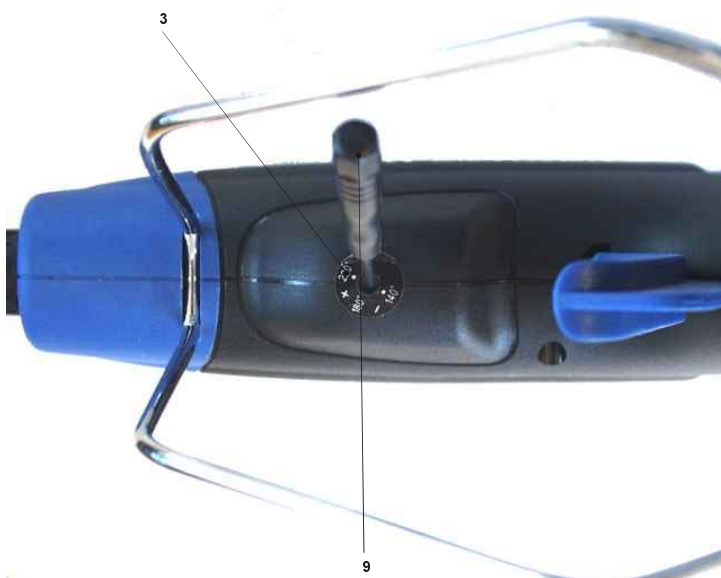
Leggere attentamente prima della messa in funzione! Conservare per utilizzi futuri! Il rispetto delle indicazioni di utilizzo e sicurezza e delle normative in vigore è responsabilità dell'operatore!

Voor ingebruikneming aandachtig lezen! Bewaren voor later gebruik! De gebruiker dient ervoor te zorgen dat de vermelde bedienings- en veiligheidsvoorschriften alsook de wettelijke voorschriften in acht worden genomen!

**Inhalt / Contents / Contenu / Contenido**  
**Spis treści / Contenuto / Inhoud / Contents**

<b>Betriebsanleitung</b> (D) . . . . .	<b>4-6</b>
<b>Operating Instructions</b> (GB) . . . . .	<b>7-9</b>
<b>Instructions de service</b> (F) . . . . .	<b>10-12</b>
<b>Instrucciones de manejo</b> (E) . . . . .	<b>13-15</b>
<b>Instrukcja obsługi urządzenia</b> (PL) . . . . .	<b>16-18</b>
<b>Инструкция по эксплуатации</b> (RUS) . . . . .	<b>19-21</b>
<b>Istruzioni d'uso</b> (I) . . . . .	<b>22-24</b>
<b>Gebruiksaanwijzing</b> (NL) . . . . .	<b>25-27</b>
<b>Operating Instructions</b> (USA) . . . . .	<b>28-30</b>
<b>Konformitätserklärung</b> . . . . .	<b>31</b>

**Abbildungen / Pictures / Illustrations / Figuras  
Rysunki / Immagini / Afbeeldingen / Pictures**



# Allgemeines / Sicherheit

## 1 Allgemeines

### 1.1 Technische Daten

Bezeichnung	Getra 220 MT
Lieferumfang	Klebepistole, Werkzeug, Ersatzdüse, Betriebsanleitung
Abmessungen	290 x 230 x 55 mm
Gewicht	600 g
Betriebsspannung	220 - 240 V, 50 Hz
Leistungsaufnahme	220 W
Isolationsklasse	Klasse I
Arbeitstemperatur	140 - 220°C, voreingestellt auf 180 - 190°C
Regelung	Bimetall Temperaturregler
Klebestift	BÜHNEN-Schmelzklebstoffe in Kerzenform Ø 12 mm
Klebeleistung	0,7 bis 1,2 kg/h*

\* je nach Temperatur und Klebstoffviskosität.

### 1.2 Funktionsbeschreibung

Schmelzklebstoffpistole zur Verarbeitung von handelsüblichen Klebstoffkerzen.

## 2 Sicherheit

### 2.1 Allgemeine Hinweise

Verwenden Sie die Schmelzklebstoffpistole ausschliesslich zum Verarbeiten von handelsüblichen Klebstoffkerzen gemäss der Angabe in den Technischen Daten.

Betreiben Sie die Schmelzklebstoffpistole nur, wenn Sie mit der Handhabung und den möglichen Gefahren vertraut sind.

Beachten Sie die Unfallverhütungsvorschriften sowie die Sicherheitsbestimmungen und arbeitsmedizinischen Regeln Ihres Landes.

Bei beschädigtem oder zertrenntem Netzkabel sofort den Stecker aus der Steckdose ziehen und das Gerät nicht weiter verwenden.

Nie das Gerät durch Ziehen am Kabel vom Netz trennen.

# Sicherheit / Gebrauchsanleitung

## 2.2 Mögliche Gefährdungen

**Halten Sie zum Schutz vor Verletzungen und Sachbeschädigungen nachstehende Hinweise genau ein!**

Verbrennungsgefahr!

Düse (1) und geschmolzener Schmelzklebstoff können über 200 °C heiss sein. Berührung vermeiden, ggf. Wärmeschutzhandschuhe tragen.

Geruchsbelästigung!

Schmelzklebstoffe geben Dämpfe ab, die geruchsbelästigend wirken können. Bei unsachgemässer Verarbeitung können vereinzelt Reizungen der Schleimhäute auftreten. Für ausreichende Belüftung sorgen.

## 2.3 Hinweise zum sicheren Betrieb

**Halten Sie zum Schutz vor Funktionsstörungen und Fehlbedienungen nachstehende Hinweise genau ein!**

Brennbare oder wärmeempfindliche Gegenstände aus dem Bereich der Düse (1) entfernen.

Das aufgeheizte Gerät kann mit dem Standbügel (2) abgestellt werden.

Abzug (4) nicht gewaltsam betätigen.

Gerät vor Feuchtigkeit und Nässe schützen.

Schutz vor elektrischem Schlag.

Verarbeitungsmerkblatt der Schmelzklebstoffe beachten.

Schutz vor Verarbeitungsfehlern.

Wird das Gerät mit der Düse nach oben verwendet, muss unbedingt auf mögliche Tropfenbildung geachtet werden, um Verbrennungen von Personal oder Arbeitsgegenständen zu vermeiden.

Vor jedem Eingriff am Gerät (Instandhaltung, Reinigung) Netzstecker ziehen. Nach Benutzung Netzstecker ziehen, und vor Lagerung abkühlen lassen.

Immer sicherstellen, dass das Gerät an eine geerdete Steckdose angeschlossen ist. Bei Verwendung einer Verlängerungsschnur deren Unversehrtheit prüfen, und ob sie mit einer Erdleitung versehen ist.

## 3 Gebrauchsanleitung

Beachten Sie die Sicherheitshinweise gem. Kapitel 2.

### 3.1 Inbetriebnahme

Stecken Sie den Netzstecker (6) in eine schutzgeerdete Steckdose und schalten Sie das Gerät am Ein/Aus-Schalter (5) ein.

Die rote Betriebsleuchte des Ein/Aus-Schalters (5) leuchtet auf.

Das Gerät heizt sofort auf.

Bei bereits eingesetzter Klebstoffkerze kann flüssiger Klebstoff aus der Düse treten, daher Gerät auf geeigneter Unterlage abstellen.

Lassen Sie das Gerät ca. 6 - 8 Minuten aufheizen (je nach Klebstofftyp).

Stecken Sie die Schmelzklebstoffkerze durch die Öffnung an der Rückseite des Gerätes bis in die schwarze Isolierhülse (8).

# Gebrauchsanleitung

## 3.2 Temperatureinstellungen

Das Gerät ist werksseitig auf 200°C eingestellt.

Die Temperatur kann mit Hilfe des beigegefügt Schraubendrehers (9) am Temperaturregler (3) geändert werden. Bei Drehung der Einstellschraube im Uhrzeigersinn wird die Temperatur erhöht, bei Drehung gegen den Uhrzeigersinn verringert.

## 3.3 Einstellungen am Gerät

Die Hubbegrenzung (7) kann zum exakten wiederholtem Dosieren benutzt werden.

Die gewünschte Klebstoffmenge mit der Hubbegrenzung (7) einstellen.

Ebenfalls kann die Hubbegrenzung genutzt werden, um die Stellung des Abzugs (4) komfortabler einzustellen.

## 3.4 Verklebungshinweise

Die zu verklebenden Flächen sollen Raumtemperatur haben und frei von Staub, Fett und Feuchtigkeit sein. Mit Wachsen, Trennölen, Weichmachern und Imprägnierungen versehene Werkstücke können sofort oder später ein Lösen der Verklebung verursachen.

Schmelzklebstoff punkt- oder raupenförmig auftragen. Grosse Schmelzklebstoffpunkte bleiben länger klebefähig als kleine. Werkstücke sofort einige Sekunden fest zusammendrücken.

Bei langsamer, kontinuierlicher Entnahme wird die Verarbeitungstemperatur nicht unterschritten.

## 3.5 Pausen / Arbeitsende

Wird für mehr als 20 - 25 Minuten kein Schmelzklebstoff benötigt, ist das Gerät über den Netzschalter (5) auszuschalten.

Der Schmelzklebstoff kann im Gerät verbleiben und bei erneutem Gebrauch wieder aufgeschmolzen werden.

## 3.6 Düse austauschen

Für Sonderarbeiten sind Sonderdüsen erhältlich.

Zum Düsen austausch muss das Gerätes warm, jedoch vom Netz getrennt sein.

Halten Sie das Gerät mit Wärmeschutzhandschuhen fest

Schrauben Sie die Düse (1) ab und betätigen Sie dabei niemals den Abzug.

Schrauben Sie die Austauschdüse handfest auf.

## 4 Reparatur

Reparaturen dürfen nur Elektrofachkundige vornehmen.

Nutzen Sie zu Ihrer Sicherheit den zeit- und kostengünstigen Austauschservice.

## 5 Zubehör

Zum Betrieb der Schmelzklebepistole sind verschiedene Düsen erhältlich.

Informieren Sie sich bitte bei Ihrem Händler oder Fachberater.

## 6 Gewährleistung

Dieses Gerät wurde nach dem neuesten Stand der Technik entwickelt und hergestellt. Wir bieten dem Erstkäufer auf Funktion, Material und Verarbeitung eine Gewährleistung entsprechend den gesetzlichen Vorschriften. Ausgenommen ist normaler Verschleiß.

Die Gewährleistung erlischt, wenn unsachgemäße Behandlung, Anwendung von Gewalt, Reparatur durch Dritte und Einbau anderer als Original-Ersatzteile feststellbar ist.

Die Gewährleistung erstreckt sich auf Instandsetzung oder Umtausch nach unserer Wahl. Eine über unseren Lieferumfang hinausgehende Gewährleistung ist ausgeschlossen, da wir auf den sach- und fachgerechten Einsatz des Gerätes keinen Einfluß haben.

Bitte beachten Sie unsere Geschäftsbedingungen!



# General Information / Safety

## 1 General Information

### 1.1 Technical Specifications

Designation	Getra 220 MT
Standard delivery	Glue gun, tool, spare nozzle, operating instructions
Dimensions	290 x 230 x 55 mm
Weight	600 g
Operating voltage	220 - 240 V, 50 Hz
Power consumption	220 W
Insulation class	Class I
Operating temperature	140 - 220°C, preset to 180 - 190°C
Control	Bimetallic temperature regulator
Glue stick	BÜHNEN hot melt adhesive, in stick form, Ø 12 mm
Adhesive capability	0.7 to 1.2 kg/hr.*

\* Depending on temperature and glue viscosity.

### 1.2 Functional Description

Hot melt glue gun for use with commercially available glue sticks.

## 2 Safety

### 2.1 General Information

Only ever use the hot melt glue gun in conjunction with commercially available glue sticks in accordance with the information under "Technical Specifications".

Only operate the hot melt glue gun once you have familiarized yourself with its operation and are aware of its potential hazards.

Comply with all locally applicable accident prevention regulations as well as all regulations concerning safety and occupational medicine.

If the power cord is damaged or cut, immediately unplug the unit from the wall outlet and do not continue to use it.

Never unplug the unit by pulling on the power cord.

# Safety / Operating Instructions

## 2.2 Potential Hazards

**Please observe the following notes carefully in order to avoid injuries and damage to materials!**

### **Burn hazard!**

The nozzle (1) and melted glue can reach temperatures in excess of 200°C. Avoid contact and, if necessary, wear protective gloves.

Odor!

Hot melt adhesives release vapors that may cause odor nuisance. Improper use can, in some cases, lead to irritation of the mucous membranes. Always ensure adequate ventilation.

## 2.3 Notes on Safe Operation

**Please observe the following notes carefully in order to avoid malfunctions and incorrect operation!**

Keep all flammable or heat-sensitive materials away from the area around the nozzle (1).

The hot unit can be set down on the stand (2).

Never force the trigger (4).

Protect the unit against moisture and water.

Protection against electrical shock.

Follow the instructions on using hot melt adhesives.

Protection against improper gluing results.

If the unit is used with the nozzle facing upwards, always pay attention to the formation of glue droplets in order to avoid burns to the operator or to work materials.

Before carrying out any work on the unit (maintenance, cleaning) always unplug it from the wall socket outlet. After finishing your gluing task, unplug the unit from the wall outlet and allow it to cool down before putting it away.

Always make sure the unit is plugged into a grounded wall outlet. When using an extension cord, always inspect it for damage and make sure it is equipped with a ground wire.

## 3 Operating Instructions

Always observe the safety instructions cited in Chapter 2.

### 3.1 Startup

Plug the power cord (6) into a grounded outlet and switch the unit on at the ON/OFF switch (5).

The red power indicator light at the ON/OFF switch (5) goes on.

The unit immediately begins heating up.

If a glue stick has already been inserted, liquefied glue may emerge from the nozzle. Therefore, always place the unit on an appropriate surface.

Allow the unit to heat up for between 6 and 8 minutes (depending on glue type).

Insert the hot melt glue stick into the opening on the back of the glue gun until the stick reaches the black insulating sleeve (8).

# Operating Instructions

## 3.2 Temperature Adjustment

The unit has been preset at the factory to an operating temperature of 200°C.

The temperature can be adjusted at the temperature regulator (3) using the screwdriver (9) provided. Turning the adjusting screw clockwise increases the temperature; turning it counterclockwise decreases the temperature.

## 3.3 Adjustments on the Unit

The stroke limiter (7) can be used to repeatedly extrude precisely metered amounts of glue.

Set the required amount of glue with the aid of the stroke limiter (7).

The stroke limiter can also be used to adjust the comfort of trigger (4) action.

## 3.4 Notes on Gluing

The surfaces being glued should be at room temperature and be free of dust, grease, and moisture. Materials coated with or containing wax, separating oils, plasticizers, or impregnation agents may cause the bond to come apart immediately or at a later date.

Apply the hot melt adhesive in either dot or bead form. Large dots retain their adhesive strength for longer than small ones. Firmly press the materials together straight away for several seconds.

Slow, continuous extrusion will ensure that the glue does not fall below application temperature.

## 3.5 Breaks / End of Work

If no glue is required for longer than 20 – 25 minutes, switch the unit off at the power switch (5).

The glue stick can remain in the unit for re-melting when the glue gun is used next time.

## 3.6 Changing the Nozzle

Special nozzles are available for special tasks.

To change the nozzle, the unit must be warm but disconnected from the power supply.

Wear heat-protection gloves to hold the unit.

Unscrew the nozzle (1), being careful not to pull the trigger.

Screw on the new nozzle hand-tight.

## 4 Repairs

Repairs may only be carried out by qualified electricians.

For your safety, take advantage of the time- and money-saving replacement service.

## 5 Accessories

Various nozzles are available for the hot melt glue gun.

Please ask your dealer or specialist adviser for further information.

## 6 Warranty

This unit has been developed and manufactured in accordance with the state-of-the-art. We provide the initial purchaser with a warranty on function, materials, and workmanship in accordance with the relevant provisions contained in law. Normal wear and tear are excluded.

The warranty shall become null and void if it is established that the unit has been used improperly, force has been applied, repairs have been made by third parties or non-genuine replacement parts have been employed.

The warranty shall be honored either by repair or replacement, at our discretion. Any warranty beyond our standard delivery is excluded as we have no control over the proper use of the unit or adhesives. Please observe our terms and conditions.

# Généralités / Sécurité

## 1 Généralités

### 1.1 Caractéristiques techniques

Désignation	Getra 220 MT
Etendue de la livraison	Pistolet à coller, outils, buse de rechange, instructions de service
Dimensions	290 x 230 x 55 mm
Poids	600 g
Tension de service	220 - 240 V, 50 Hz
Puissance absorbée	220 W
Classe d'isolation	Classe I
Température de travail	140 à 220°C, pré-réglé sur 180 à 190°C
Régulation	Régulateur de température biméallique
Bâton de colle	Colles fusibles BÜHNEN en forme de bougie Ø 12 mm
Performance de collage	0,7 à 1,2 kg/h*

\* en fonction de la température et de la viscosité de la colle.

### 1.2 Description du fonctionnement

Pistolet à colle fusible à utiliser avec les bougies de colle disponibles dans le commerce.

## 2 Sécurité

### 2.1 Indications générales

Utilisez les pistolets à colle fusible uniquement avec des bougies de colle usuelles conformément aux indications des caractéristiques techniques.

N'utilisez le pistolet à colle fusible que si vous êtes familiarisé avec sa manipulation et les dangers potentiels.

Respectez les prescriptions de prévention des accidents ainsi que les consignes de sécurité et la réglementation de votre pays en matière de médecine du travail.

Si le câble de réseau est endommagé ou sectionné, débrancher immédiatement l'appareil et ne plus l'utiliser.

Ne jamais débrancher l'appareil en tirant sur le câble.

# Sécurité / Mode d'emploi

## 2.2 Dangers potentiels

**Respectez exactement les indications suivantes pour vous protéger contre les blessures et les dommages matériels !**

Risque de brûlure !

La température de la buse (1) et de la colle fusible fondue peut dépasser 200 °C. Eviter tout contact et/ou porter des gants calorifuges.

Mauvaises odeurs !

Les colles fusibles dégagent des vapeurs qui peuvent sentir mauvais. En cas d'utilisation incorrecte, des irritations isolées des muqueuses peuvent survenir. Assurer une aération suffisante.

## 2.3 Indications pour un fonctionnement sûr

**Respectez les indications suivantes pour assurer une protection contre les défaillances de fonctionnement et les manipulations erronées !**

Enlever les objets combustibles ou sensibles à la chaleur de la zone de la buse (1).

L'appareil chauffé peut être déposé sur l'étrier de support (2).

Ne pas utiliser la force pour actionner la détente (4).

Protéger l'appareil contre l'humidité.

Protection contre les décharges électriques .

Tenir compte de la fiche technique d'utilisation des colles fusibles.

Protection contre les erreurs d'utilisation.

Si l'appareil est utilisé buse dirigée vers le haut, il faut absolument veiller à la formation possible de gouttes, afin d'éviter des brûlures du personnel ou des outils de travail.

Débrancher l'appareil avant chaque intervention sur ce dernier (entretien, nettoyage). Débrancher l'appareil après utilisation et le laisser refroidir.

Toujours s'assurer que l'appareil est raccordé à une prise reliée à la terre. Si une rallonge est utilisée, contrôler qu'elle est en parfait état et bien dotée d'un conducteur de mise à la terre.

## 3 Mode d'emploi

Respectez les indications concernant la sécurité données au chapitre 2.

### 3.1 Mise en service

Branchez l'appareil (6) à une prise avec une protection par mise à la terre et connectez l'appareil avec l'interrupteur Marche/Arrêt (5).

La lampe de service rouge de l'interrupteur Marche/Arrêt (5) s'allume.

L'appareil chauffe immédiatement.

Si une bougie de colle est déjà en place, de la colle liquide peut sortir de la buse, l'appareil doit donc être déposé sur une surface adaptée.

Laissez l'appareil chauffer pendant environ 6 à 8 minutes (en fonction du type de colle).

Insérez la bougie de colle fusible dans l'orifice situé au dos de l'appareil jusque dans la douille d'isolation noire (8).

# Mode d'emploi

## 3.2 Réglages de température

L'appareil est réglé sur 200°C en usine.

La température peut être modifiée à l'aide du tournevis joint (9) au niveau du régulateur de température (3). La température est augmentée en tournant la vis de réglage dans le sens des aiguilles d'une montre et réduite en la tournant dans le sens contraire de celui des aiguilles d'une montre.

## 3.3 Réglages sur l'appareil

La limitation de course (7) peut être utilisée pour le dosage exact répété.

Régler la quantité de colle souhaitée à l'aide de la limitation de course (7).

La limitation de course peut également être utilisée pour régler la position de la détente (4) de manière plus confortable.

## 3.4 Instructions de collage

Les surfaces à coller doivent être à la température ambiante et exemptes de poussière, de graisse et d'humidité. Les pièces traitées qui contiennent des cires, des huiles de décoffrage, des plastifiants et des imprégnations peuvent provoquer une dissolution immédiate ou ultérieure du collage.

Appliquer la colle fusible en forme de point ou de chenille. Les gros points de colle fusible restent adhésifs plus longtemps que les petits. Presser fortement tout de suite les pièces traitées pendant quelques secondes.

La température de traitement est toujours atteinte en cas de prélèvement lent et continu.

## 3.5 Pauses / Fin du travail

Si l'on n'a pas besoin de colle fusible pendant plus de 20 à 25 minutes, l'appareil doit être éteint avec l'interrupteur (5).

La colle fusible peut rester dans l'appareil et être à nouveau fondue lors de l'utilisation suivante.

## 3.6 Remplacer la buse

Des buses spéciales sont disponibles pour les travaux spéciaux.

Pour remplacer la buse, l'appareil doit être chaud mais débranché.

Tenez l'appareil avec des gants calorifuges

Dévissez la buse (1) sans jamais actionner la détente.

Vissez la buse de rechange à la main.

## 4 Réparation

Seuls des spécialistes en électricité sont habilités à effectuer des réparations.

Pour votre sécurité, utilisez le service de remplacement rapide et peu onéreux.

## 5 Accessoires

Différentes buses sont disponibles pour faire fonctionner le pistolet à colle fusible.

Veuillez vous informer chez votre vendeur ou votre conseiller spécialisé.

## 6 Garantie

Cet appareil a été mis au point et fabriqué conformément à l'état le plus récent de la technique. Nous proposons au premier acquéreur une garantie conforme aux dispositions légales sur le fonctionnement, le matériau et la fabrication. L'usure normale en est exclue.

La garantie viendra à expiration si un traitement incorrect, l'utilisation de la force, la réparation par des tiers et le montage d'autres pièces de rechange que les pièces originales sont constatés.

La garantie s'étend à la réparation ou au remplacement à notre choix. Toute garantie allant au-delà de l'étendue de notre livraison est exclue, étant donné que nous n'avons pas d'influence sur l'utilisation adéquate et correcte de l'appareil et des dispositifs de fixation.

Veuillez tenir compte de nos conditions générales de vente et de livraison !

# Generalidades y seguridad

## 1 Generalidades

### 1.1 Datos técnicos

Denominación	Getra 220 MT
Componentes suministrados	Pistola de pegar, herramienta, tobera de recambio, instrucciones de manejo
Dimensiones	290 x 230 x 55 mm
Peso	600 g
Tensión nominal	220 - 240 V, 50 Hz
Consumo	220 W
Categoría de aislamiento	Clase I
Temperatura de trabajo	140 - 220°C, preajustada a 180 - 190°C
Regulación	Regulador de temperatura bimetálico
Lápiz de pegar	Adhesivos termofundibles BÜHNEN con forma de vela, Ø 12 mm
Potencia adhesiva	0,7 a 1,2 kg/h*

\* depende de la temperatura y de la viscosidad del adhesivo.

### 1.2 Descripción de funciones

Pistola de adhesivo termofundible para la aplicación de velas de adhesivo estándar.

## 2 Seguridad

### 2.1 Notas generales

Utilice la pistola de adhesivo termofundible exclusivamente para la aplicación de las velas de adhesivo convencionales descritas en los datos técnicos.

Utilice la pistola sólo si está familiarizado con su manejo y conoce los posibles riesgos.

Cumpla las normas de seguridad, de prevención de accidentes y de salubridad en el puesto de trabajo vigentes en su país.

Si el cable de alimentación eléctrica estuviese deteriorado o partido, sacar inmediatamente el enchufe de la toma de corriente y dejar de utilizar el aparato.

No desenchufar nunca el aparato tirando del cable de alimentación.

# Seguridad / instrucciones de manejo

## 2.2 Posibles riesgos

**Para evitar lesiones y daños materiales, observe meticulosamente las siguientes recomendaciones.**

Riesgo de quemaduras.

La tobera (1) y el adhesivo fundido pueden alcanzar temperaturas de más de 200 °C. Evitar el contacto con ambos y, en caso necesario, utilizar guantes de protección térmica.

Olores.

Los adhesivos termofundibles emiten vapores cuyo olor puede resultar molesto. En caso de utilización incorrecta, pueden producirse irritaciones de las mucosas. El lugar de trabajo debe estar bien ventilado.

## 2.3 Consejos para trabajar con seguridad

**Para protegerse contra fallos de funcionamiento y errores de manejo, observe meticulosamente las siguientes recomendaciones.**

Mantener todo objeto inflamable o sensible a la temperatura fuera del radio de acción de la tobera (1).

Cuando el aparato está caliente, puede apoyarse sobre la horquilla (2).

No forzar el gatillo (4).

Proteger el aparato de la humedad y de los líquidos.

Protección contra sacudidas eléctricas.

Respetar la hoja de instrucciones de los adhesivos termofundibles.

Protección contra defectos de fabricación.

Si el aparato se utiliza con la tobera hacia arriba, debe ponerse especial cuidado en la posible formación de gotas para evitar quemaduras en personas o elementos de trabajo.

Antes de cada manipulación en el interior del aparato (mantenimiento, limpieza), desenchufar el cable de alimentación. Después de cada uso, desenchufar el cable de alimentación y dejar que el aparato se enfríe.

Asegurarse de enchufar siempre el aparato en una toma de corriente con conector de tierra. En caso de utilizar un cable prolongador, comprobar que no esté dañado y que disponga de un conductor de tierra.

## 3 Instrucciones de manejo

Cumpla las normas de seguridad del capítulo 2.

### 3.1 Puesta en servicio

Enchufe el cable de alimentación (6) en una toma de corriente con conector de tierra y encienda el aparato accionando el interruptor de encendido y apagado (5).

Se iluminará el piloto de funcionamiento rojo del interruptor de encendido y apagado (5).

El aparato comienza a calentarse inmediatamente.

Si la vela de adhesivo ya está insertada, puede salir adhesivo por la tobera, por lo que conviene colocar el aparato sobre una superficie adecuada.

Deje que el aparato se caliente durante 6 a 8 minutos (dependiendo del tipo de adhesivo).

Inserte la vela de adhesivo termofundible en el orificio de la parte posterior del aparato hasta que penetre en el receptáculo aislante negro (8).



# Instrucciones de manejo

## 3.2 Ajustes de temperatura

El aparato viene preajustado de fábrica a 200 °C.

La temperatura puede modificarse con ayuda del destornillador (9) en el regulador de temperatura (3). Para aumentar la temperatura, girar el tornillo en el sentido de la agujas del reloj; Para reducirla, girar en sentido contrario.

## 3.3 Ajustes en el aparato

El limitador de recorrido (7) permite aplicar repetidamente dosis exactamente iguales.

Ajustar la cantidad de adhesivo deseada con el limitador de recorrido (7).

El limitador de recorrido también se puede utilizar para ajustar el gatillo (4) en una posición más confortable.

## 3.4 Consejos para el pegado

Las superficies a pegar deben estar a temperatura ambiente y libres de polvo, grasa y suciedad. Las piezas de trabajo con restos de ceras, aceites de separación, plastificantes e impregnaciones pueden provocar que el adhesivo de la unión se disuelva inmediata o posteriormente.

Aplicar el adhesivo fundible en forma de puntos u ondulada. Los puntos de adhesivo grandes mantienen su potencia adhesiva más tiempo que los pequeños. Mantener presionadas las piezas de trabajo durante varios segundos inmediatamente después de aplicar el adhesivo.

Aplicando el adhesivo de forma lenta y continua no se rebaja la temperatura de servicio.

## 3.5 Pausas y fin del trabajo

Si no se necesita aplicar adhesivo fundible durante más de 20 o 25 minutos, debe apagarse el aparato accionando el interruptor de encendido y apagado (5).

El adhesivo puede permanecer en el aparato y volver a fundirse al volver a utilizarlo.

## 3.6 Reemplazar la tobera

Pueden obtenerse toberas especiales para trabajos especiales.

Para sustituir la tobera, el aparato debe estar caliente, pero desconectado de la red eléctrica.

Sujete el aparato con guantes de protección térmica.

Desenrosque la tobera (1) y no accione el gatillo bajo ningún concepto durante esta operación.

Enrosque a mano la tobera de recambio.

## 4 Reparación

Las reparaciones deben ser realizadas exclusivamente por personal especializado en dispositivos eléctricos.

Para su seguridad, utilice nuestro servicio de recambios, rápido y barato.

## 5 Accesorios

Existen varias toberas diferentes para la pistola de adhesivo termofundible.

Solicite información a su distribuidor o asesor especializado.

## 6 Garantía

Este aparato ha sido desarrollado y fabricado aplicando las más modernas técnicas. Ofrecemos al primer comprador una garantía sobre el funcionamiento, la calidad de los materiales y su fabricación, de acuerdo con la reglamentación legal. Queda excluido de esta garantía el desgaste normal del aparato.

La garantía desaparece si se detecta un tratamiento indebido, la aplicación de fuerza bruta, la reparación por terceros o la incorporación de piezas de recambio no originales.

La garantía consistirá en la reparación del aparato o en su sustitución, a nuestra discreción. Nuestra garantía queda limitada al producto suministrado por nosotros, ya que no tenemos ningún control sobre la correcta utilización del aparato ni de los adhesivos.

Consulte nuestras condiciones comerciales.

# Informacje ogólne / Bezpieczeństwo

## 1 Informacje ogólne

### 1.1 Dane techniczne

Nazwa	Getra 220 MT
Zawartość zestawu	Pistolet klejowy, narzędzie, puszka zastępcza, instrukcja obsługi
Wymiary	290 x 230 x 55 mm
Ciężar	600 g
Napięcie robocze	220–240 V, 50 Hz
Pobór mocy	220 W
Klasa izolacyjna	Klasa I
Temperatura robocza	140–220°C, ustawiona na 180–190°C
Regulacja	Bimetaliczny regulator temperatury
Szyft klejący	Kleje topikowe BÜHNEN w kształcie prętów $\text{R } 12 \text{ mm}$
Wydajność klejenia	0,7 do 1,2 kg/h*

\* w zależności od temperatury i lepkości kleju.

### 1.2 Zasada działania

Pistolet klejowy do przetwarzania dostępnych w sprzedaży prętów klejowych.

## 2 Bezpieczeństwo

### 2.1 Wskazówki ogólne

Pistolet klejowy należy stosować wyłącznie do przetwarzania dostępnych w sprzedaży prętów klejowych zgodnie z danymi technicznymi.

Pistolet klejowy można obsługiwać wyłącznie po szczegółowym zapoznaniu się z instrukcją obsługi oraz z informacjami na temat ewentualnych zagrożeń.

Należy przestrzegać przepisów BHP obowiązujących w danym kraju.

W przypadku uszkodzenia lub rozgniecia kabla sieciowego należy natychmiast wyjąć wtyczkę z gniazdka i nie włączać urządzenia do czasu wymiany kabla.

Nie należy odłączać urządzenia od sieci, ciągnąc za kabel.

# Bezpieczeństwo / Instrukcja obsługi

## 2.2 Możliwe zagrożenia

**W celu ochrony przed skaleczeniami i uszkodzeniami należy dokładnie przestrzegać poniższych wskazówek.**

Ryzyko poważnych oparzeń!

Dysza (1) oraz stopiony klej topikowy mogą mieć temperaturę ponad 200°C. Nie dotykać, w razie potrzeby stosować rękawice izotermiczne.

Przykre zapachy!

Kleje topikowe wydzielają opary, które mogą być uciążliwe. W przypadku nieprawidłowej pracy mogą wystąpić podrażnienia błony śluzowej. Zapewnić odpowiednią wentylację pomieszczenia.

## 2.3 Wskazówki dotyczące bezpiecznej pracy

**W celu ochrony przed usterkami działania i błędną obsługą należy dokładnie przestrzegać poniższych wskazówek.**

Z obszaru dyszy (1) należy usunąć przedmioty łatwopalne i podatne na oddziaływanie ciepła.

Nagrzane urządzenie należy odkładać za pomocą uchwytu (2).

Nie naciskać gwałtownie spustu.

Chronić urządzenie przed wilgocią i zalaniem wodą.

Ochrona przed porażeniem prądem elektrycznym.

Przestrzegać instrukcji stosowania kleju topikowego.

Ochrona przed błędnym stosowaniem.

Jeśli urządzenie stosowane jest z dyszą skierowaną do góry, należy zwrócić uwagę na możliwość tworzenia się kropli kleju, aby zapobiec poparzeniom personelu lub spaleniom przedmiotów.

Przed każdą ingerencją w urządzenie (konserwacja, czyszczenie) należy wyjąć wtyczkę z gniazdka. Po użyciu wyjąć wtyczkę i przed zmagazynowaniem odstawić do zamkniętego pojemnika w celu ostygnięcia.

Zawsze należy się upewnić, że urządzenie podłączone jest do gniazdka z uziemieniem. Podczas stosowania kabla przedłużającego sprawdzić jego stan i upewnić się, czy posiada przewód uziemiający.

## 3 Instrukcja obsługi

Należy przestrzegać wskazówek bezpieczeństwa zawartych w rozdziale 2.

### 3.1 Włączanie

Podłączyć wtyczkę do gniazdka z uziemieniem i włączyć urządzenie przyciskiem WŁ./WYŁ. (5).

Zapala się czerwona lampka kontrolna przełącznika WŁ./WYŁ. (5).

Urządzenie zaczyna nagrzewać się natychmiast.

W przypadku zamontowanego pręta klejowego może dojść do wycieku kleju z dyszy, dlatego należy odstawiać urządzenie na odpowiednią podkładkę.

Odczekać 6–8 minut do nagrzania się urządzenia (w zależności od typu kleju).

Pręt klejowy włożyć w otwór z tyłu urządzenia aż do czarnej tulei izolacyjnej (8).

# Instrukcja obsługi

## 3.2 Ustawienia temperatury

Urządzenie ustawione jest fabrycznie na 200°C.

Temperaturę można zmieniać regulatorem temperatury (3) za pomocą dołączonego śrubokręta (9). Temperaturę zwiększa się, obracając śrubę nastawczą zgodnie z ruchem wskazówek zegara, a zmniejszenie temperatury następuje poprzez obracanie śruby nastawczej przeciwnie do ruchów wskazówek zegara.

## 3.3 Ustawienia urządzenia

Ograniczenie skoku (7) może być używane do stosowania dokładnie tych samych dawek kleju.

Ustawić żądaną ilość kleju za pomocą ogranicznika skoku (7).

Ogranicznik skoku może być również stosowany do komfortowego ustawiania spustu (4).

## 3.4 Wskazówki na temat klejenia

Sklejane powierzchnie powinny mieć temperaturę pokojową i być wolne od kurzu, tłuszczu i wilgoci. Elementy pokryte woskiem, olejami, zmiękczaczącami i impregnatami mogą natychmiast lub później powodować rozpuszczenie złącza.

Klej nakładać punktowo lub ciągiem. Duże punkty kleju dłużej pozostają zdolne do klejenia niż punkty małe. Klejone przedmioty ścisnąć mocno na kilka sekund.

W przypadku powolnego i ciągłego pobierania kleju nie następuje przekroczenie dolnej granicy przetwarzania kleju.

## 3.5 Przerwy/zakończenie pracy

Jeśli urządzenie nie będzie używane przez kolejne 20–25 minut, należy je wyłączyć za pomocą przełącznika (5).

Klej może pozostać w urządzeniu i w przypadku kolejnego użycia pistoletu zostanie on ponownie roztopiony.

## 3.6 Wymiana dyszy

Dla prac specjalistycznych dostępne są odpowiednie dysze.

Podczas wymiany dyszy urządzenie musi być rozgrzane, jednak odłączone od sieci.

Urządzenie należy przytrzymać w rękawicach izotermicznych

Odkręcić dyszę (1), nie naciskając przy tym na spust.

Przykręcić ręcznie nową dyszę.

## 4 Naprawa

Naprawy mogą być przeprowadzane wyłącznie przez specjalistów.

Dla własnego bezpieczeństwa zaleca się skorzystanie z szybkiej i niedrożej wymiany serwisowej.

## 5 Akcesoria

Dla pistoletu klejowego dostępne są różne dysze.

Wszelkich informacji udzielają handlowcy lub doradcy.

## 6 Gwarancja

To urządzenie zostało skonstruowane i wyprodukowane z zastosowaniem najnowszej wiedzy technicznej. Pierwszemu nabywcy oferujemy, zgodnie z prawem, gwarancję na działanie, materiał i pracę urządzenia. Gwarancją nie jest objęte zwykłe zużycie urządzenia. Gwarancja wygasa w przypadku niepoprawnej obsługi, używania siły, przeprowadzania napraw przez osoby trzecie i w przypadku stwierdzenia zastosowania nieoryginalnych części zamiennych. W ramach gwarancji, w zależności od naszej decyzji, urządzenie może zostać naprawione lub wymienione. Wykluczona jest gwarancja przekraczająca zakres naszej dostawy, ponieważ nie posiadamy wpływu na prawidłowe zastosowanie urządzenia przez nabywcę. Prosimy o uwzględnienie naszych warunków handlowych!

# Общая информация / безопасность

## 1 Общая информация

### 1.1 Технические характеристики

Обозначение	Getra 220 MT
Комплект поставки	Пистолет, инструмент, запасные сопла, инструкция по эксплуатации
Размеры	290 x 230 x 55 мм
Вес	600 г
Рабочее напряжение	220 - 240 В, 50 Гц
Потребляемая мощность	220 Вт
Класс изоляции	Класс I
Рабочая температура	140 - 220°C, начальная установка 180 - 190°C
Регулировка	Биметаллический регулятор температуры
Штифт для клея	Термоклей BUEHNEN в форме свечи Ш 12 мм
Скорость подачи клея	0,7 - 1,2 кг/ч*

\* зависит от температуры и вязкости клея.

### 1.2 Описание функции

Клеевой пистолет для обработки стандартных клеевых свечей.

## 2 Безопасность

### 2.1 Общие указания

Используйте клеевой пистолет исключительно для обработки стандартных клеевых свечей согласно приведенных технических характеристик.

Использовать пистолет можно только в том случае, если у пользователя имеются навыки работы с ним и он осведомлен о возможной опасности.

Соблюдайте предписания по предотвращению несчастных случаев, правила техники безопасности во время работы и медицинские требования, принятые в вашем регионе.

В случае повреждения сетевого кабеля немедленно извлеките вилку из розетки и прекратите использовать устройство.

Не тяните за прибор для отключения кабеля от сети.

# Безопасность / инструкция по использованию

## 2.2 Возможные опасности

**Точно выполняйте следующие указания для предотвращения травматизма и повреждений техники.**

Опасность ожога!

Сопла (1) и расплавленный клей могут нагреваться до 200 °С. Избегайте соприкосновения и носите теплозащитные перчатки.

Загазованность!

Термоклей образует пары, обладающие запахом. При ненадлежащей обработке может наблюдаться раздражение слизистых оболочек. Обеспечьте надлежащую вентиляцию.

## 2.3 Инструкции по безопасному использованию

**Точно выполняйте следующие указания для защиты от сбоев и ошибок при использовании.**

Удалите из зоны действия сопла (1) горючие или теплочувствительные предметы.

Нагретое устройство можно отключить с помощью скобы (2).

Не прилагайте усилий к вытяжке (4).

Обеспечьте защиту устройства от влаги и жидкости.

Защита от поражения электрическим током.

См. памятку по использованию термокля.

Защита от ошибок при использовании.

Если устройство с соплом, направленным вверх, необходимо учитывать возможное образование капель, чтобы избежать ожогов персонала или повреждения оборудования.

Перед каждой работой с устройством (техническое обслуживание, чистка) отключайте устройство от сети. После использования отключите устройство и дайте ему остыть, прежде чем поместить его в контейнер.

Всегда проверяйте, что устройство подключено к заземленной розетке. При применении удлинителя проверьте его на наличие повреждений и убедитесь, что используется заземляющий провод.

## 3 Инструкция по использованию

Соблюдайте правила безопасности. Глава 2.

### 3.1 Ввод в эксплуатацию

Подключите шнур питания к заземленной электророзетке и включите устройство с помощью переключателя Вкл./Выкл. (5).

Загорится красный индикатор питания (5).

Устройство сразу нагревается.

При использовании клеевой свечи жидкий клей может вытекать из сопла, поэтому оставляйте устройство на подставке.

Дайте устройству нагреться приibl. 6 - 8 минут (зависит от типа клея).

Вставьте клеевую свечу в отверстие на задней стороне устройства в черную изоляционную гильзу (8).

# Инструкция по использованию

## 3.2 Установка температуры

Заводская установка температуры составляет 200°C.

Отрегулировать температуру можно с помощью винтов (9) на регуляторе (3). При вращении установочного винта по часовой стрелке температура повышается, против часовой стрелки - уменьшается.

## 3.3 Установка на устройство

Для повторного использования точно такой же дозировки можно использовать ограничитель (7).

С помощью ограничителя (7) установите желаемую массу клея.

Ограничитель можно также использовать для более удобного положения вытяжки (4).

## 3.4 Инструкции по склеиванию

Оклеиваемые поверхности должны иметь комнатную температуру и быть очищены от пыли, жира и влаги. Инструменты, смазанные воском, маслами, смягчителями и пропитывающими составами могут расклеиться сразу или через некоторое время.

Нанесите клей точками или в виде полоски. Большие количества клея, нанесенные на поверхность, дольше сохраняют клеящие свойства, чем маленькие. Крепко прижмите склеиваемые поверхности друг к другу на несколько секунд.

При медленном, непрерывном удалении температура обработки не используется.

## 3.5 Перерывы / завершение работы

Если необходимо сделать перерыв на 20 - 25 минут, выключите устройство с помощью переключателя Вкл./Выкл. (5).

Клей можно оставлять в устройстве и вновь расплавить его при последующем использовании.

## 3.6 Замена сопел

Для особых видов работ имеются специальные сопла.

Для замены сопел необходимо, чтобы устройство было нагретым, но отключенным от сети.

Крепко держите устройство, используя при этом защитные перчатки.

Отверните сопло (1), и убедитесь, что вытяжка не используется.

Надежно вверните новое сопло.

## 4 Ремонт

Ремонт должен выполняться только специалистами-электриками.

Для обеспечения безопасности своевременно выполняйте сервисное обслуживание и замену деталей, что позволит оптимизировать расходы.

## 5 Принадлежности

Имеется большой выбор сопел для использования с пистолетом.

Обратитесь к поставщику или изготовителю.

## 6 Гарантия

Данное устройство отвечает современному уровню развития техники. Первому покупателю устройства предоставляется гарантия работоспособности, на материалы и обработку в соответствии с законодательством. Копирование обычно запрещено.

Гарантия утрачивает силу при обнаружении неправильного использования, применения силы, ремонта третьими лицами и использования запасных частей не от производителя.

Гарантия подразумевает ремонт или обмен по нашему выбору. Гарантия не распространяется на изделия, распространяемые не нами, так как мы не имеем никакого влияния на квалифицированное и специальное использование устройства и уполномоченных представителей.

Соблюдайте условия гарантийного обслуживания.

# Generalità / Sicurezza

## 1 Generalità

### 1.1 Dati tecnici

Denominazione	Getra 220 MT
Materiale fornito	Pistola per adesivo, attrezzo, ugello di ricambio, istruzioni per l'uso
Dimensioni	290 x 230 x 55 mm
Peso	600 g
Tensione di lavoro	220 - 240 V, 50 Hz
Potenza assorbita	220 W
Classe d'isolamento	Classe I
Temperatura di lavoro	140 - 220°C, preimpostata a 180 - 190°C
Regolazione	Regolatore di temperatura bimetallico
Adesivo	Adesivi a caldo BÜHNEN a forma di candela Ø 12 mm
Capacità di applicazione	da 0,7 a 1,2 kg/h*

\* in funzione della temperatura e viscosità dell'adesivo.

### 1.2 Descrizione del funzionamento

Pistola per adesivo a caldo per l'applicazione di candele di adesivo di tipo commerciale.

## 2 Sicurezza

### 2.1 Indicazioni generali

Impiegare la pistola per adesivo a caldo esclusivamente per l'applicazione di candele di adesivo di tipo commerciale secondo le indicazioni dei dati tecnici.

Adoperare la pistola per adesivo a caldo solo se si conoscono bene le modalità d'uso e i possibili pericoli.

Osservare le norme antinfortunistiche nonché le disposizioni di sicurezza e le regole di medicina del lavoro del proprio paese.

In caso di cavo di rete danneggiato o staccato, estrarre immediatamente la spina dalla presa elettrica e non adoperare più l'apparecchio.

Non staccare mai l'apparecchio dalla rete elettrica tirando il cavo.



# Sicurezza / Istruzioni per l'uso

## 2.2 Possibili pericoli

**Per evitare infortuni e danni, rispettare attentamente le seguenti indicazioni!**

Pericolo di ustioni!

L'ugello (1) e l'adesivo a caldo fuso possono raggiungere una temperatura di oltre 200 °C. Evitare il contatto, indossare eventualmente guanti protettivi.

Emissione di odori!

Gli adesivi a caldo emettono vapori che possono disturbare l'olfatto. In caso di lavorazione non corretta, si possono verificare irritazioni delle mucose. Provvedere a una sufficiente ventilazione.

## 2.3 Indicazioni per un uso sicuro

**Per evitare difetti ed errori di funzionamento, rispettare attentamente le seguenti indicazioni!**

Allontanare dalla zona dell'ugello (1) gli oggetti combustibili o sensibili al calore.

L'apparecchio caldo può essere deposto sulla staffa di appoggio (2).

Non premere con violenza il grilletto (4).

Proteggere l'apparecchio dall'umidità e dall'acqua.

Prevenzione di scosse elettriche.

Rispettare le indicazioni del foglietto illustrativo degli adesivi a caldo.

Prevenzione di errori di lavorazione.

Se l'apparecchio viene impiegato con l'ugello rivolto verso l'alto, si deve sempre fare attenzione al possibile gocciolamento, per evitare ustioni a persone e oggetti di lavoro.

Prima di ogni intervento sull'apparecchio (manutenzione, pulizia), estrarre la spina. Dopo l'impiego, estrarre la spina e lasciare raffreddare.

Verificare sempre che l'apparecchio sia collegato a una presa elettrica dotata di messa a terra. Se si usa un cavo di prolunga, controllare che questo sia integro e dotato di conduttore di terra.

## 3 Istruzioni per l'uso

Rispettare le indicazioni di sicurezza del capitolo 2.

### 3.1 Messa in funzione

Inserire la spina (6) in una presa elettrica dotata di messa a terra e attivare l'apparecchio usando l'interruttore On/Off (5).

La spia rossa dell'interruttore On/Off (5) si accende.

L'apparecchio si riscalda immediatamente.

Se la candela di adesivo è già inserita, è possibile che fuoriesca dall'ugello dell'adesivo liquido; in questo caso appoggiare l'apparecchio su un supporto adatto.

Lasciare che l'apparecchio si riscaldi per ca. 6 - 8 minuti (secondo il tipo di adesivo).

Introdurre la candela di adesivo a caldo attraverso l'apertura sul lato posteriore dell'apparecchio fino al manicotto isolante nero (8).

# Istruzioni per l'uso

## 3.2 Regolazioni di temperatura

L'apparecchio è regolato in fabbrica a 200°C.

La temperatura può essere modificata con l'ausilio del giraviti fornito (9) agendo sul regolatore di temperatura (5). La temperatura viene aumentata ruotando la vite di regolazione in senso orario, diminuita ruotando in senso antiorario.

## 3.3 Regolazioni sull'apparecchio

Per realizzare un dosaggio esatto ripetitivo si può usare il limitatore di corsa (7).

Regolare con il limitatore di corsa (7) la quantità di adesivo desiderata.

Il limitatore di corsa può anche essere utilizzato per regolare in modo più comodo la posizione del grilletto (4).

## 3.4 Indicazioni per l'incollaggio

Le superfici da incollare devono essere a temperatura ambiente ed esenti da polvere, grasso e umidità. I pezzi contenenti cere, oli, plastificanti e impregnanti possono causare un distacco immediato o ritardato dell'incollaggio.

Applicare l'adesivo a caldo per punti o su un cordone continuo. I punti grandi di adesivo a caldo rimangono adesivi più a lungo di quelli piccoli. Congiungere immediatamente i pezzi per alcuni secondi.

Un prelievo lento e continuo non causa un abbassamento della temperatura di lavorazione.

## 3.5 Pause / Fine del lavoro

Se non è richiesto adesivo a caldo per più di 20 - 25 minuti, si deve disattivare l'apparecchio mediante l'interruttore di rete (5).

L'adesivo a caldo può rimanere nell'apparecchio per essere fuso di nuovo in occasione di un nuovo impiego.

## 3.6 Sostituzione dell'ugello

Sono disponibili ugelli speciali per lavori speciali.

Per sostituire l'ugello l'apparecchio deve essere caldo ma staccato dalla rete elettrica.

Tenere fermo l'apparecchio usando guanti protettivi.

Svitare l'ugello (1) senza mai premere il grilletto.

Avvitare a mano l'ugello sostitutivo.

## 4 Riparazioni

Le riparazioni devono essere eseguite solo da elettricisti.

Per la propria sicurezza utilizzare il servizio sostituzioni, conveniente per tempo e per costo.

## 5 Accessori

Diversi ugelli sono disponibili per l'uso della pistola per adesivo a caldo.

Chiedere informazioni al proprio rivenditore o a uno specialista.

## 6 Garanzia

Questo apparecchio è stato sviluppato e costruito in base allo stato più aggiornato della tecnologia. Forniamo al primo acquirente una garanzia corrispondente alle norme di legge per funzionamento, materiale e lavorazione. Viene esclusa la normale usura.

La garanzia decade se viene riscontrato un trattamento non corretto, violenza, riparazioni da parte di terzi e montaggio di ricambi non originali.

La garanzia implica la riparazione o sostituzione a nostra scelta. Si esclude una garanzia al di fuori dal materiale fornito, poiché non possiamo influire in alcun modo sull'impiego corretto dell'apparecchio e sugli oggetti fissati.

Tenere presenti le nostre condizioni commerciali !

# Algemeen / Veiligheid

## 1 Algemeen

### 1.1 Technische gegevens

Beschrijving	Getra 220 MT
Leveringspakket	Lijmpistool, gereedschap, vervangkop, gebruiksaanwijzing
Afmetingen	290 x 230 x 55 mm
Gewicht	600 g
Werkspanning	220 - 240 V, 50 Hz
Vermogen	220 W
Isolatieklasse	Klasse I
Werktemperatuur	140 - 220°C, vooraf ingesteld op 180 - 190°C
Regeling	Bimetaal-temperatuurregelaar
Lijmstift	BÜHNEN-smeltlijmsoorten in kaarsvorm Ø 12 mm
Lijmvermogen	0,7 tot 1,2 kg/h*

\* afhankelijk van de temperatuur en de viscositeit van de lijm.

### 1.2 Beschrijving van de werking

Smeltlijmpistolen voor verwerking van gewoon in de handel verkrijgbare lijmkaarsen.

## 2 Veiligheid

### 2.1 Algemene wenken

Gebruik het smeltlijmpistool uitsluitend voor verwerking van gewone, in de handel verkrijgbare lijmkaarsen, zoals aangegeven in het hoofdstuk 'Technische Gegevens'.

Gebruik het smeltlijmpistool enkel nadat u zich vertrouwd heeft gemaakt met de werkwijze en de mogelijke gevaren ervan.

Neem steeds de wettelijke voorschriften voor ongevallenpreventie, de veiligheidsreglementen en de nationale of regionale bedrijfsgeneeskundige voorschriften in acht.

Bij een beschadigd of loszittend netsnoer moet u de stekker onmiddellijk uit het stopcontact trekken en mag u het pistool niet langer gebruiken.

Trek het snoer altijd met de stekker uit het stopcontact, nooit aan het snoer.

# Veiligheid / Gebruiksaanwijzing

## 2.2 Mogelijke risico's

**Als u de onderstaande wenken strikt in acht neemt, voorkomt u lichamelijk letsel en materiële schade!**

Verbrandingsgevaar!

Kop (1) en gesmolten lijm kunnen meer dan 200 °C heet zijn. Vermijd aanraking met de blote handen; gebruik eventueel warmte-isolerende handschoenen.

Hinderlijke geur!

Smeltlijmen geven dampen af die een hinderlijke geur kunnen verspreiden. Bij ondeskundige verwerking kunnen bij sommige personen de slijmvliezen worden geprikkeld. Zorg voor voldoende ventilatie.

## 2.3 Tips om veilig te werken

**Als u de onderstaande aanwijzingen strikt in acht neemt, voorkomt u storingen en gebruikt u het apparaat op de juiste manier!**

Brandbare of warmtegevoelige voorwerpen houdt u uit de buurt van de lijmkop (1).

Het opgewarmde apparaat kunt u met behulp van de steunbeugel (2) neerzetten.

Gebruik nooit brute kracht op de trekker (4).

Bescherm het pistool tegen vocht en water.

Bescherming tegen elektrische schokken.

Raadpleeg het technische inlichtingenblad voor de juiste smeltlijmtypes.

Bescherming tegen verwerkingsfouten.

Wanneer u het pistool met de kop naar boven gebruikt, moet u zeker letten op mogelijke druppelvorming, om brandwonden op de huid of brandsporen op werk materiaal te vermijden.

Trek de netstekker uit voordat u het pistool reviseert of reinigt. Na ieder gebruik trekt u de netstekker uit en laat u het pistool afkoelen.

Controleer steeds of het pistool op een stopcontact met aarding is aangesloten. Bij gebruik van een verlengsnoer, controleert u of dit onbeschadigd is en een aardleiding heeft.

## 3 Gebruiksaanwijzing

Neem de veiligheidsvoorschriften van hoofdstuk 2 in acht.

### 3.1 Inbedrijfstelling

Steek de netstekker (6) in een geaard stopcontact en schakel het lijmpistool met de AAN/UIT-schakelaar (5) in.

Het rode werkingslampje van de AAN/UIT-schakelaar (5) gaat nu branden.

Het pistool begint onmiddellijk op te warmen.

Als er reeds een lijmkaars is ingebracht, kan er vloeibare lijm uit de lijmkop lekken. Kies daarom een geschikte ondergrond om het pistool neer te zetten.

Laat het pistool circa 6 tot 8 minuten opwarmen (afhankelijk van het lijmtypet).

Steek de smeltlijmkaars door de opening aan de rugzijde van het pistool tot in de zwarte isoleerhuls (8).

# Gebruiksaanwijzing

## 3.2 Temperatuurinstellingen

Het pistool werd in de fabriek op 200 °C ingesteld.

U kunt de insteltemperatuur van het pistool wijzigen op de temperatuurregelaar (3) met behulp van de meegeleverde schroevendraaier (9). Door de instelschroef in uurwijzerzin te draaien verhoogt u de temperatuur. Draaien tegen uurwijzerzin in verlaagt de insteltemperatuur.

## 3.3 Instelmogelijkheden op het pistool.

De slagbegrenzing (7) kunt u gebruiken voor een exacte herhaalde dosering.

De gewenste hoeveelheid lijm stelt u in met de slagbegrenzing (7).

Ook kunt u de slagbegrenzing gebruiken om de positie van de trekker (4) comfortabeler in te stellen.

## 3.4 Tips om te lijmen

De te lijmen vlakken moeten bij voorkeur op kamertemperatuur zijn, en vrij van stof, vet en vocht. Bij werkstukken die behandeld werden met wassoorten, oplosoliën, weekmakers en impregneermiddelen kan vroeg of laat de verlijming loskomen.

Breng de smeltlijm punt- of rupsvormig aan. Grotere smeltlijmpunten blijven langer kleefbaar dan kleine. Druk de werkstukken onmiddellijk enkele seconden lang samen.

Bij een trage, continue lijmdosis komt het pistool nooit onder de normale verwarmingstemperatuur.

## 3.5 Werkonderbreking / Werkafsluiting

Als u gedurende meer dan 20 à 25 minuten geen smeltlijm nodig heeft, doet u er beter aan het pistool via de netschakelaar (5) uit te schakelen.

De lijm mag dan in het pistool blijven en kan bij hervatting van het werk opnieuw worden gesmolten.

## 3.6 Lijmkop vervangen

Voor speciale klussen kunt u speciale lijmkoppen bestellen.

Om de lijmkop te vervangen moet het pistool nog warm zijn, maar het mag niet meer op het stroomnet aangesloten zijn.

Houd het pistool met warmte-isolerende handschoenen vast.

Schroef de lijmkop (1) eraf en kom in geen geval aan de trekker!

Schroef de vervangkop handvast op.

## 4 Reparatie

Reparaties mogen enkel door een bevoegde elektrotechnicus worden uitgevoerd.

Voor een veilige en betrouwbare werking maakt u steeds gebruik van onze snelle en goedkope technische dienst.

## 5 Toebehoren

Er bestaan diverse lijmkoppen voor het smeltlijmpistool.

Raadpleeg uw verkoper of een deskundige adviseur.

## 6 Garantie

Dit pistool is ontworpen en geproduceerd volgens de nieuwste technologie. Aan de eerste koper geven wij de wettelijk voorgeschreven garantie op werking, materiaal en verwerking. Normale slijtage valt niet onder de garantie.

De garantie vervalt bij vaststelling van ondeskundig gebruik, brute kracht, reparaties uitgevoerd door derden en inbouw van niet-originele reserveonderdelen.

Bij garantie beslissen wij zelf of het pistool hersteld dan wel ingeruild zal worden. De garantie is beperkt tot het leveringspakket, omdat wij als producent geen enkele controle of invloed hebben over het juiste en deskundige gebruik van pistool en bevestigingsmiddelen.

Lees aandachtig onze verkoopvoorwaarden!

# General Information / Safety

## 1 General Information

### 1.1 Technical Specifications

Designation	Getra 220 MT
Standard delivery	Glue application tool, tool, spare nozzle, operating instructions
Dimensions	290 x 230 x 55 mm
Weight	600 g
Operating voltage	110 - 120 V, 60 Hz
Power consumption	220 W
Insulation class	Class I
Operating temperature	284 - 428°F / 140 - 220°C, preset to 356 - 374°F / 180 - 190°C
Control	Bimetallic temperature regulator
Glue stick	BÜHNEN hot melt adhesive, in stick form, Ø 12 mm
Adhesive capability	1.54 to 2.64 lbs/hr. / 0.7 to 1.2 kg/hr.*

\* Depending on temperature and glue viscosity.

### 1.2 Functional Description

Hot melt glue application tool for use with commercially available glue sticks.

## 2 Safety

### 2.1 General Information

Only ever use the hot melt glue application tool in conjunction with commercially available glue sticks in accordance with the information under "Technical Specifications".

Only operate the hot melt glue application tool once you have familiarized yourself with its operation and are aware of its potential hazards.

Comply with all locally applicable accident prevention regulations as well as all regulations concerning safety and occupational medicine.

If the power cord is damaged or cut, immediately unplug the unit from the wall outlet and do not continue to use it.

Never unplug the unit by pulling on the power cord.

# Safety / Operating Instructions

## 2.2 Potential Hazards

**Please observe the following notes carefully in order to avoid injuries and damage to materials!**

**Burn hazard!**

The nozzle (1) and melted glue can reach temperatures in excess of 200°C. Avoid contact and, if necessary, wear protective gloves.

**Odor!**

Hot melt adhesives release vapors that may cause odor nuisance. Improper use can, in some cases, lead to irritation of the mucous membranes. Always ensure adequate ventilation.

## 2.3 Notes on Safe Operation

**Please observe the following notes carefully in order to avoid malfunctions and incorrect operation!**

Keep all flammable or heat-sensitive materials away from the area around the nozzle (1).

The hot unit can be set down on the stand (2).

Never force the trigger (4).

Protect the unit against moisture and water.

Protection against electrical shock.

Follow the instructions on using hot melt adhesives.

Protection against improper gluing results.

If the unit is used with the nozzle facing upwards, always pay attention to the formation of glue droplets in order to avoid burns to the operator or to work materials.

Before carrying out any work on the unit (maintenance, cleaning) always unplug it from the wall socket outlet. After finishing your gluing task, unplug the unit from the wall outlet and allow it to cool down before putting it away.

Always make sure the unit is plugged into a grounded wall outlet. When using an extension cord, always inspect it for damage and make sure it is equipped with a ground wire.

## 3 Operating Instructions

Always observe the safety instructions cited in Chapter 2.

### 3.1 Startup

Plug the power cord (6) into a grounded outlet and switch the unit on at the ON/OFF switch (5).

The red power indicator light at the ON/OFF switch (5) goes on.

The unit immediately begins heating up.

If a glue stick has already been inserted, liquefied glue may emerge from the nozzle. Therefore, always place the unit on an appropriate surface.

Allow the unit to heat up for between 6 and 8 minutes (depending on glue type).

Insert the hot melt glue stick into the opening on the back of the glue application tool until the stick reaches the black insulating sleeve (8).

# Operating Instructions

## 3.2 Temperature Adjustment

The unit has been preset at the factory to an operating temperature of 200°C.

The temperature can be adjusted at the temperature regulator (3) using the screwdriver (9) provided. Turning the adjusting screw clockwise increases the temperature; turning it counterclockwise decreases the temperature.

## 3.3 Adjustments on the Unit

The stroke limiter (7) can be used to repeatedly extrude precisely metered amounts of glue.

Set the required amount of glue with the aid of the stroke limiter (7).

The stroke limiter can also be used to adjust the comfort of trigger (4) action.

## 3.4 Notes on Gluing

The surfaces being glued should be at room temperature and be free of dust, grease, and moisture. Materials coated with or containing wax, separating oils, plasticizers, or impregnation agents may cause the bond to come apart immediately or at a later date.

Apply the hot melt adhesive in either dot or bead form. Large dots retain their adhesive strength for longer than small ones. Firmly press the materials together straight away for several seconds.

Slow, continuous extrusion will ensure that the glue does not fall below application temperature.

## 3.5 Breaks / End of Work

If no glue is required for longer than 20 – 25 minutes, switch the unit off at the power switch (5).

The glue stick can remain in the unit for re-melting when the glue application tool is used next time.

## 3.6 Changing the Nozzle

Special nozzles are available for special tasks.

To change the nozzle, the unit must be warm but disconnected from the power supply.

Wear heat-protection gloves to hold the unit.

Unscrew the nozzle (1), being careful not to pull the trigger.

Screw on the new nozzle hand-tight.

## 4 Repairs

Repairs may only be carried out by qualified electricians.

For your safety, take advantage of the time- and money-saving replacement service.

## 5 Accessories

Various nozzles are available for the hot melt glue application tool.

Please ask your dealer or specialist adviser for further information.

## 6 Warranty

This unit has been developed and manufactured in accordance with the state-of-the-art. We provide the initial purchaser with a warranty on function, materials, and workmanship in accordance with the relevant provisions contained in law. Normal wear and tear are excluded.

The warranty shall become null and void if it is established that the unit has been used improperly, force has been applied, repairs have been made by third parties or non-genuine replacement parts have been employed.

The warranty shall be honored either by repair or replacement, at our discretion. Any warranty beyond our standard delivery is excluded as we have no control over the proper use of the unit or adhesives. Please observe our terms and conditions.



# Konformitätserklärung

Wir / We / Nous / Nosotros / Firma / Мы / Noi / Ondergetekende firma,

## BÜHNEN GmbH & Co. KG

erklären in alleiniger Verantwortung, dass das Produkt  
hereby declare under sole responsibility that the product,  
déclarons sous notre seule responsabilité que le produit  
declaramos, bajo nuestra exclusiva responsabilidad, que el producto  
oświadcza, przyjmując wyłączną odpowiedzialność, że następujący produkt:  
с полной ответственностью заявляем, что изделие,  
dichiariamo sotto nostra esclusiva responsabilità che il prodotto  
verklaart op eigen en enige verantwoordelijkheid, dat het product

**Klebe pistole Getra 220 MT**  
**Getra 220 MT hot melt glue application tool**  
**pistolet à colle fusible Getra 220 MT**  
**Pistola de adhesivo termofundible Getra 220 MT**  
**pistolet klejowy HB 220**  
**Клеевой пистолет HB 220**  
**Pistola per adesivo a caldo Getra 220 MT**  
**smeltlijmpistool Getra 220 MT**

auf das sich diese Erklärung bezieht, im Lieferzustand mit den folgenden Normen oder normativen Dokumenten übereinstimmt:

to which this declaration refers, conforms in its delivered state to the following standards or normative documents:

auquel se rapporte cette déclaration est conforme, dans son état de livraison, aux normes ou aux documents normatifs suivants :

al que se refiere esta declaración, cumple, en su estado de suministro, las siguientes normas o

documentos normativos:

którego dotyczy ta deklaracja, jest zgodny w momencie dostawy z następującymi normami lub dokumentami normatywnymi:

к которому относится это заявление, соответствует следующим стандартам

или нормативным документам:

cui si riferisce la presente dichiarazione è conforme nello stato di fornitura alle seguenti norme o documenti normativi:

waarop deze verklaring betrekking heeft, bij levering met de volgende normen of normdocumenten overeenstemt:

**EN 55014**  
**EN 60335-2-45**

gemäß den Bestimmungen der Richtlinie

in accordance with the stipulations of the following guideline:

conformément aux dispositions de la directive :

según las disposiciones de la directiva

zgodnie z postanowieniami wytycznych

соответствует положениям директивы

secondo le disposizioni della direttiva

conform de bepalingen van de Richtlijn

**Geräte- und Produktsicherheitsgesetz-GPSG)**  
**German Equipment and Product Safety Act, GPSG)**  
**loi sur la sécurité des appareils – (GPSG)**  
**(GPSG) sobre seguridad en los aparatos**  
**ustawy o bezpieczeństwie urządzeń (GPSG)**  
**по безопасности устройств- (GPSG)**  
**(GPSG) Legge sulla sicurezza di apparecchi**  
**Wet inzake de veiligheid van apparaten (GPSG)**

Bremen, Januar 2005



Hermann Kruse

(Leiter Konstruktion und Entwicklung)